

Leitbild

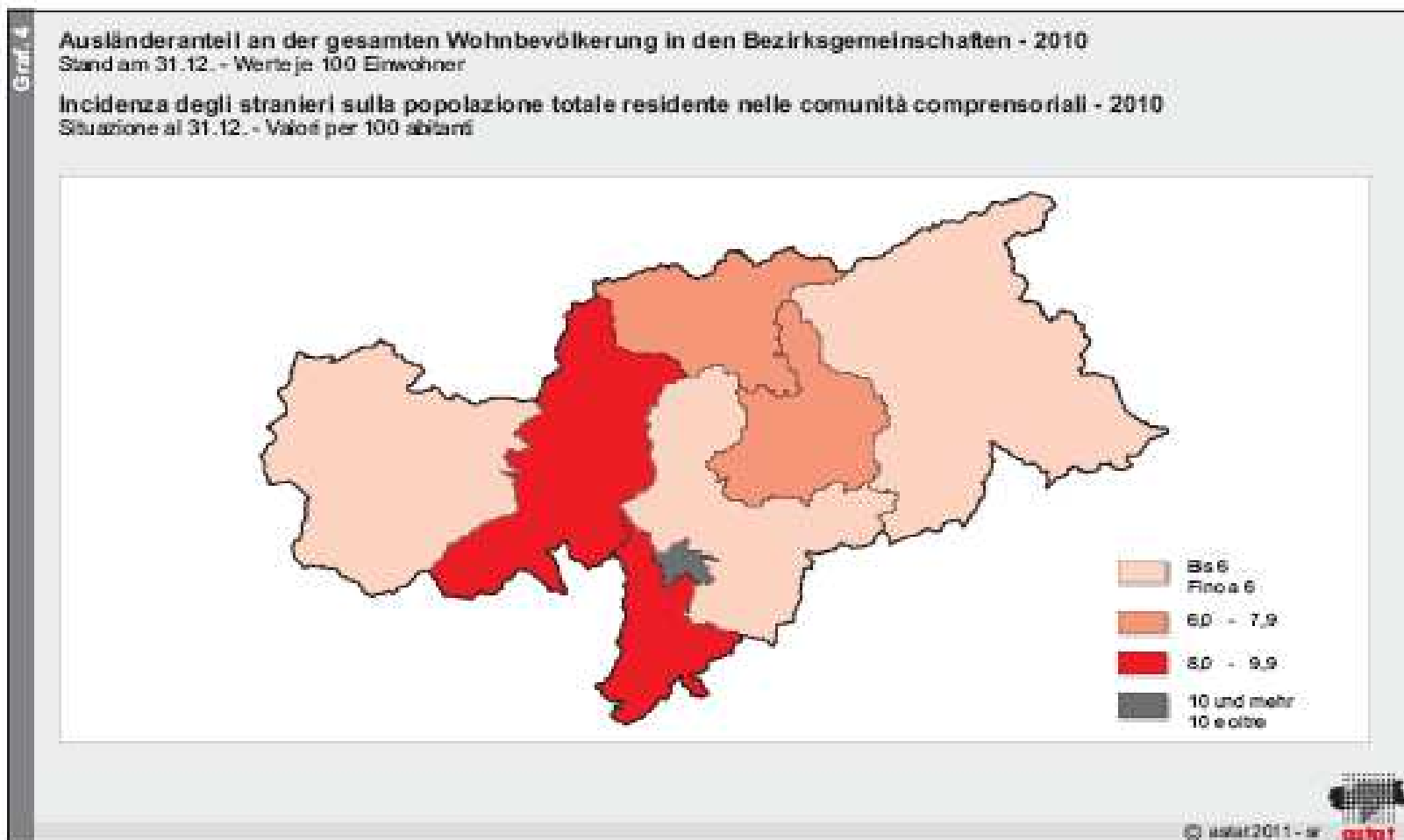
„zur Verbesserung der Integration von Migrant/innen im Pustertal“

Modello di sviluppo

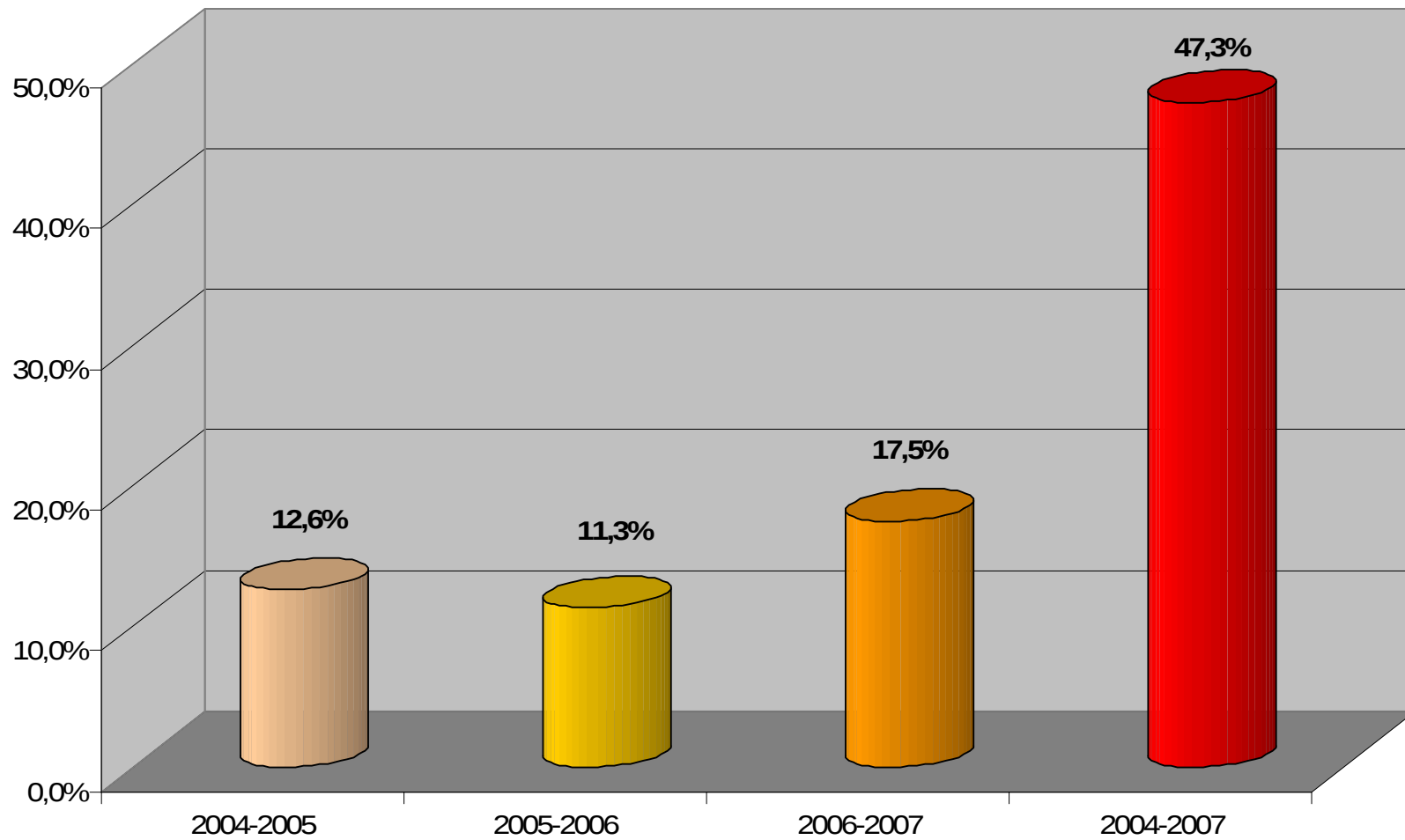
„Integrazione dei migranti in Val Pusteria“



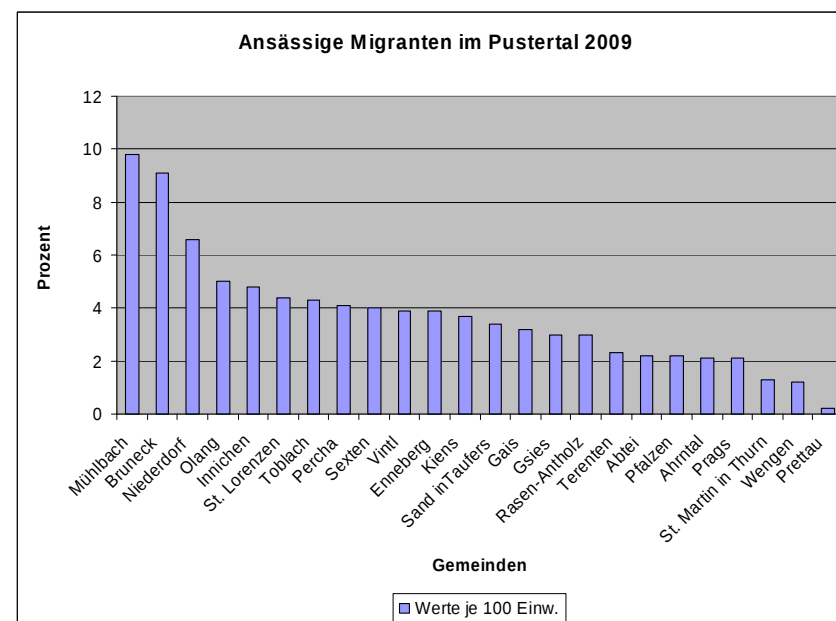
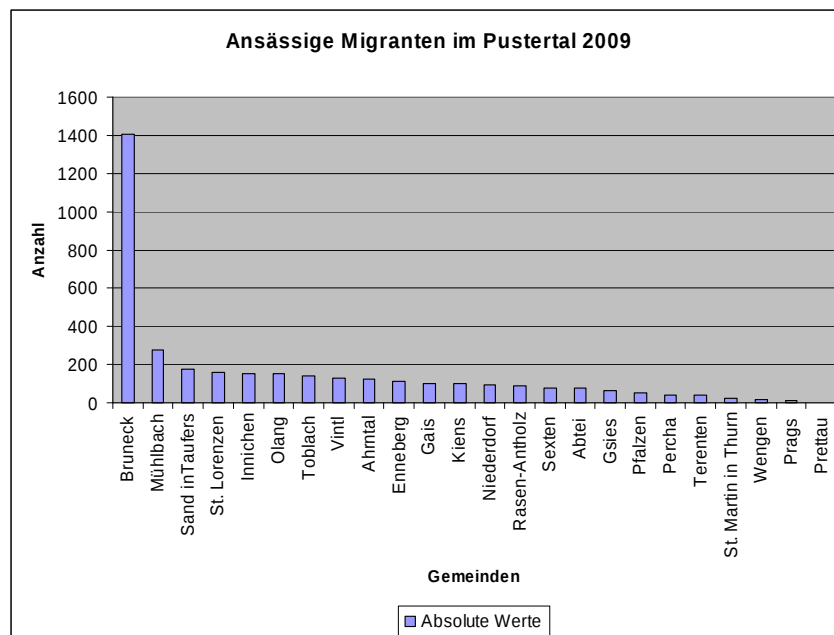
Perché la Val Pusteria ?



Prozentueller Zuwachs an MigrantInnen im Pustertal von 2004-2007



Quanti migranti vivono nei comuni pusteresi?



La prossima generazione

Brunico
stranieri minorenni

nati in Italia 160
di cui in Alto Adige 148



Progetto di cooperazione

Comunità comprensoriale Val Pusteria

KVW Brunico

InPut

Consultorio per migranti della Caritas



Caritas 

Diözese Bozen-Brixen
Diocesi Bolzano-Bressanone
Diozeja Balsan-Porsenù



Fasi

- 1
- 2006-2008
- Fase di concezione e preparazione
- 2008 febbraio
- manifestazione per il lancio dell'iniziativa
- 2008 marzo-aprile
- 4 focus groups (gruppi di lavoro)
- Gruppo base
- 2008 maggio-luglio
- redazione del modello di sviluppo
- 2009 maggio presentazione al pubblico
- open space sul tema dell'integrazione
- 2
- **Strategia attuativa e sua realizzazione**
- 3
- **Valutazioni a intervalli regolari**



Quattro focus groups

marzo – aprile 2008

- sociale
- istruzione
- economia, edilizia residenziale
- organi politici
- uffici, autorità, associazioni, enti pubblici
- volontari, organizzazioni di volontariato, associazioni
- migranti



Partecipanti al MS

- **Rappresentanti della Comunità comprensoriale (presidente della Giunta comprensoriale),**
- **KVW, (presidente, segretario comprensoriale, membri locali)**
- **4 distretti sociali in Val Pusteria,**
- **Ufficio provinciale anziani e distretti sociali,**
- **Comitato sociale SVP (Südtiroler Volkspartei) ,**
- **Commissioni per l'istruzione di vari Comuni,**
- **Commissioni e assessori sociali di vari Comuni**
- **Azienda sanitaria est,**
- **UFO – centro giovanile,**
- **Amici dei bambini,**
- **Centro linguistico Brunico,**
- **Istituto Pluricomprendivo Val Pusteria,**
- **Distretto della scuola elementare Brunico I,**
- **Servizio giovani,**
- **Explora;**
- **La Strada,**
- **Cooperativa EOS-Villa Winter,**
- **Coordinatori delle scuole per l'infanzia,**
- **Camera di Commercio Brunico,**
- **Caritas InPut consultorio migranti,**
- **Caritas consulenza debitori,**
- **Caritas parrocchiale,**
- **Consiglio parrocchiale,**
- **Sindacato SGB-CISL,**
- **APA Val Pusteria,**
- **Comitato economico SVP,**
- **Assoimprenditori comprensorio Val Pusteria,**
- **PMI (Officine Pescoller, Foto Rapid),**
- **Studi legali “Kofler und Partner”, “Brunner”**
- **Consiglio anziani di Brunico,**
- **Associazione “Eine-Welt-Gruppe”,**
- **Direzione vendite Moessmer,**
- **Consiglieri comunali di vari Comuni (SVP, Verdi, Lista civica, ecc.),**
- **Donne aiutano Donne,**
- **Associazione turistica Brunico,**
- **Sindaca di Valdaora,**
- **Assessori alla cultura e al sociale di vari Comuni,**
- **Agenti immobiliari,**
- **Imprenditori edili (Hobag),**
- **VKE,**
- **Associazione per l'amicizia tra città (Verein für Städtefreundschaft)**
- **ecc.**
- **Migranti:**
 - lavoratori (edilizia, industria, camerieri nelle strutture alberghiere e della ristorazione, commessi, autisti, esperti in informatica e marketing)
 - mediatori,
 - studenti della scuola superiore con un background migratorio,
 - badanti,
 - casalinghe,
 - studentessa (Libera Università di Bolzano),



aprile - luglio 2008

Hanno partecipato al gruppo base ...

Andreatta Michaela :
Auer Ottilia :
Ausserhofer Josef :
Avatisyan Gayane :
Baumgartner Margit:
Großgasteiger Evi :
Kurz Sabine :
Nones Franco :
Papp Eva :
Pergjoka Gega :
Pusztai Edina :
Reichegger Christine :
Schmid Manfred :

Schuster Nadja :
Shehaj Kastriot :
Steiner Werner :
Steinkasserer Ursula :

Rederlechner Willeit Anni :

Moessmer, Eine-Welt-Gruppe
Comune di Valdaora, affari sociali
Assoimprenditori
Marketing "Zirkonzahn"
Explora
Direzione Servizi sociali Val Pusteria
Centro linguistico Brunico
Consiglio comunale di Brunico
Biblioteca della LUB
Operaio
Caritas INPUT consultorio migranti
Comitato economico
Presidente della Comunità comprensoriale Val
Pusteria
Ripartizione politiche sociali
Sintermetall
Presidente del KVW Val Pusteria
Comitato sociale della SVP

segretaria comprensoriale del KVW



Le massime del modello di sviluppo



*Heimat ist kein geographischer Begriff. Man trägt sie in sich selbst.
(Abram Terz, russ. Schriftsteller, 1973 nach Frankreich emigriert)*

Leitbild „zur Verbesserung der Integration von MigrantInnen im Pustertal“

- > Aufgrund der wirtschaftlichen, sozialen und globalen Veränderungen entwickelt sich Südtirol sowohl zu einem Auswanderungs- als auch zu einem Einwanderungsland. Für unsere Wirtschaft und Gesellschaft sind Migrantinnen und Migranten unerlässlich geworden.
- > Menschen, die in unserem Land leben und arbeiten, haben die Möglichkeit zur Integration in das gesellschaftliche Leben und zum kulturellen Austausch und tragen zur Gestaltung der Zukunft unseres Landes bei.
- > Heimat findet, wer sich an die damit verbundenen Rechte und Pflichten hält.
- > Kommunikation ist eine Voraussetzung für ein gelingendes Zusammenleben und Zusammenwachsen. Da das Sprechen einer gemeinsamen Sprache eine zentrale Grundlage für erfolgreiche Kommunikation ist, werden Möglichkeiten zum Erlernen beider Landessprachen geschaffen. Diese werden in Anspruch genommen.
- > Integration setzt Aufklärung voraus. Dadurch entsteht die Bereitschaft zur Begegnung und zur gegenseitigen Achtung.
- > Integration wird erleichtert durch eine Beratungsstelle, durch die Aufnahme in Verbänden, Vereinen und öffentlichen Einrichtungen, durch Familien oder Einzelpersonen, die mit Migrantinnen und Migranten in Kontakt treten. Migrantinnen und Migranten nutzen die Begegnungsmöglichkeiten zur Erweiterung ihres sozialen Netzwerkes.
- > Integration setzt das Anerkennen und das Zufriedenstellen der Grundbedürfnisse der Migrantinnen und Migranten und ihrer Familien wie für jedes andere Mitglied unserer Gesellschaft voraus.
- > Integration öffnet den Migrantinnen und Migranten und ihren Familien konkrete Zukunftsperspektiven durch die Eingliederung in unser Schulsystem und durch eine Aus- und Weiterbildung.
- > Integration betrifft viele Handlungsfelder, die von den politisch Verantwortlichen erkannt, auf den verschiedenen Ebenen gefördert und koordiniert werden. Die politisch Verantwortlichen stellen die personellen und finanziellen Ressourcen zur Verfügung. Erzielte Ergebnisse werden veröffentlicht und auf ihre Wirksamkeit und Aktualität hin überprüft.



Modello di sviluppo “Integrazione di migranti in Val Pusteria”

- > In seguito agli sviluppi economici, sociali e globali, l'Alto Adige sta diventando sia una regione di emigrazione che di immigrazione. Per la nostra economia e la nostra società i migranti sono diventati indispensabili.
- > Le persone che lavorano e vivono nella nostra provincia hanno la possibilità di integrarsi nella vita sociale e di operare scambi culturali e contribuiscono alla costruzione del futuro della nostra terra.
- > Trova una patria chi si attiene ai diritti e ai doveri ad essa connessi.
- > La comunicazione è un presupposto per la riuscita della convivenza e della crescita comune. Poiché parlare una lingua comune è un aspetto fondamentale di una comunicazione di successo, vengono create le condizioni per l'apprendimento di entrambe le lingue provinciali. Queste possibilità vengono fruite.
- > L'integrazione presuppone informazione. Nasce così la disponibilità all'incontro ed al rispetto reciproco.
- > L'integrazione viene facilitata dal servizio di consulenza, dall'accogliimento in associazioni e strutture pubbliche, da famiglie e persone singole che entrano in contatto con i migranti. I migranti colgono le occasioni di incontro per ampliare la loro rete di contatti sociali.
- > L'integrazione presuppone il riconoscimento e la soddisfazione dei bisogni essenziali dei migranti e delle loro famiglie come per qualsiasi altro membro della nostra società.
- > L'integrazione apre ai migranti ed alle loro famiglie concrete prospettive per il futuro attraverso l'inserimento nel nostro sistema scolastico ed attraverso la formazione e l'aggiornamento.
- > L'integrazione riguarda diversi ambiti che vengono riconosciuti, promossi ai diversi livelli e coordinati da chi detiene la responsabilità politica. I responsabili politici mettono a disposizione le risorse personali e finanziarie. I risultati raggiunti vengono pubblicati e verificati in merito alla loro efficacia ed attualità.



*Prima di giudicare una persona, dovresti camminare
per tre mesi coi suoi mocassini (proverbio indiano)*



Attuazione del modello di sviluppo – cosa spinge i partecipanti?

Integrazione

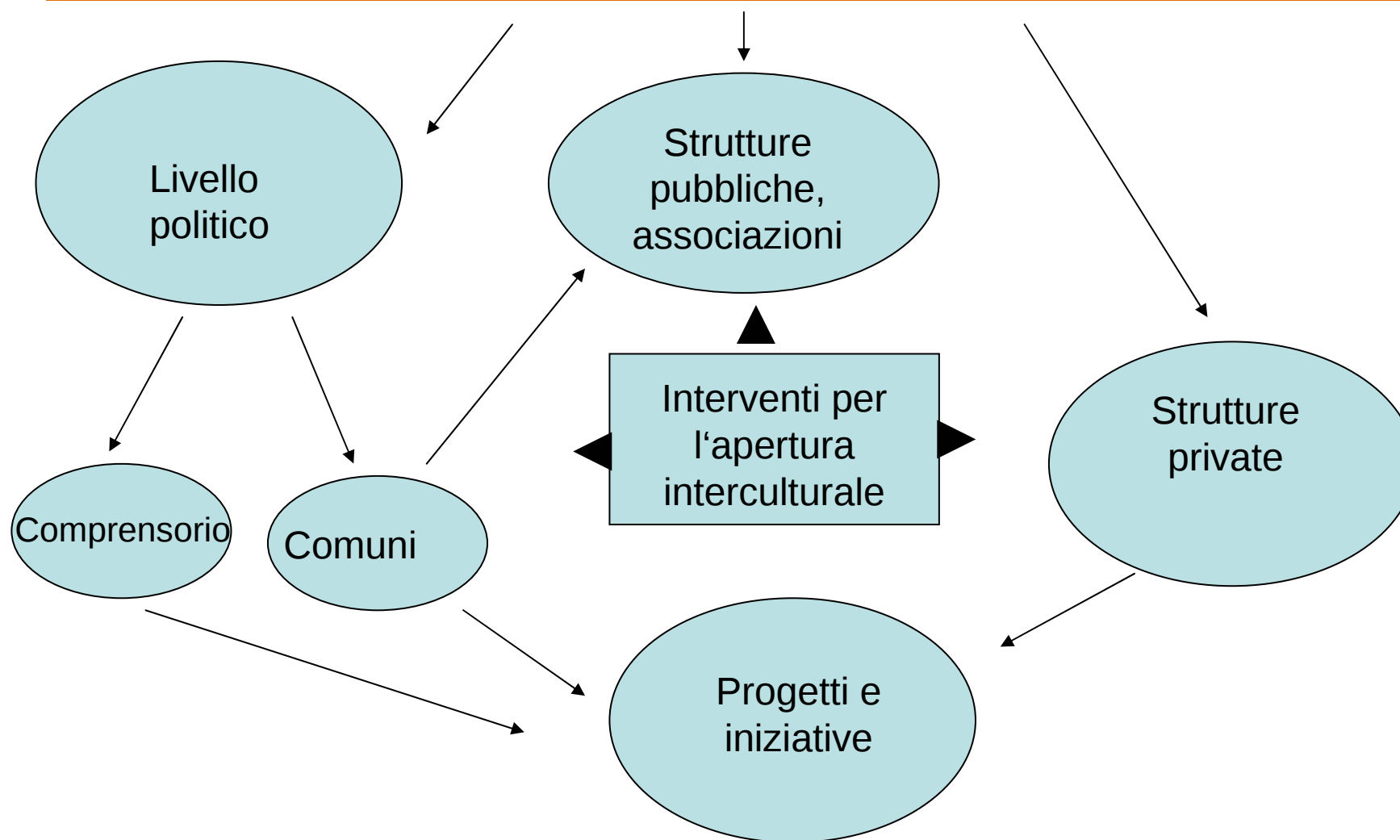
- ...è un processo
- ...richiede tempo
- ...si fonda sulla reciprocità
- ...non è (necessariamente) un automatismo



Chiarire:

Cosa è stato già attuato?
Cosa ha funzionato bene –
cosa è andato male?

L'attuazione del MS



L'attuazione a livello politico

2008

- Presentazione del MS al **Consiglio comprensoriale**

2009

- 4 incontri nel **Comune di Brunico** per i settori:
 - apprendimento linguistico e biblioteche
 - cultura
 - tempo libero e associazionismo
 - sociale, economia e lavoro
- Comune di Brunico approvazione del MS
- Formazione di un gruppo di lavoro "MS Brunico"

2011

- Presentazione del MS nel Comune di **Valdaora**
- Presentazione del MS dinanzi al nuovo **Consiglio comprensoriale**



Nella Comunità di Valle

- Input Consultorio per migranti della Caritas in cooperazione con la Comunità comprensoriale
- Formazione di mediatori interculturali a livello della valle



www.vereininterkult.org



Mamma impara il tedesco

- Obiettivi:
- Apprendimento delle nozioni di base in lingua tedesca
- Introduzione alla geografia e alla cultura dell'Alto Adige
- Apprendimento sociale tra le donne nel gruppo
- Conoscere il ruolo della madre nella comunità in cui si vive
- Acquisire fiducia nelle strutture assistenziali
- Le donne vengono incoraggiate a stringere nuovi contatti nella società altoatesina
- www.mamilernt.org



Manifestazioni di sensibilizzazione



Manifestazioni di sensibilizzazione

- **Geografia dell'Alto Adige nella lingua materna per migranti dall'Asia centrale**



Gli immigrati imparano a conoscere le usanze culturali, sociali ed economiche della società di accoglienza nella loro “madrelingua”.

Manifestazioni di sensibilizzazione – Associazioni

- **Prevenzione degli incendi** in cooperazione con i vigili del fuoco volontari di Brunico (con esercitazioni)



- **Rapporti di buon vicinato** questioni condominiali, regolamento condominiale, separazione dei rifiuti e necessarie assicurazioni (con traduzione e opuscoli informativi nella lingua materna)



Livello comunale - Brunico

- “Dal tu al noi!” –
Raccogliere idee con le associazioni locali e con persone impegnate nel settore



- Raccogliere idee con i concittadini stranieri del Comune di Brunico

Livello comunale – realizzazione delle idee

1. L'attività del **“mentore della lettura”** rappresenta una forma di assistenza nello sviluppo scolastico dei figli dei migranti. È una figura che punta a familiarizzare i figli dei migranti con le tecniche formative, attraverso i legami sociali.



2. Cucina interculturale



Livello comunale – enti pubblici

Vieni in biblioteca –

- Ampliamento di una biblioteca dell'integrazione

- Incremento del patrimonio
- Raccolta degli stessi libri in lingue diverse (p.e. Pippi Calzelunghe...)
- Letteratura nella lingua dei maggiori gruppi di migranti, in tedesco o italiano
- Volumi bilingui
- Libri di lettura in un linguaggio semplificato in tedesco o italiano
- Libri di lingua per l'autoprendimento
- Dizionari
- Serate letterarie specifiche di un paese
- Lettura di fiabe in più lingue
- Formazione politica



Iniziative per i bambini

Giocare insieme

Nuoto per ragazze

Corso di pattinaggio



Religioni a dialogo

- La preghiera interreligiosa con successiva festa per le famiglie si pone l'obiettivo dell'avvicinamento e della reciproca conoscenza tra le varie comunità religiose di Brunico.
- Si organizzano di tanto in tanto anche serate di discussione sul tema delle varie religioni.



Regolare valutazione e trasparenza

www.leitbild-migration-pustertal.org



Integrazione richiede

- ...informazione, per avviare il processo



Integrazione richiede

- ...strategie per guidare correttamente il processo



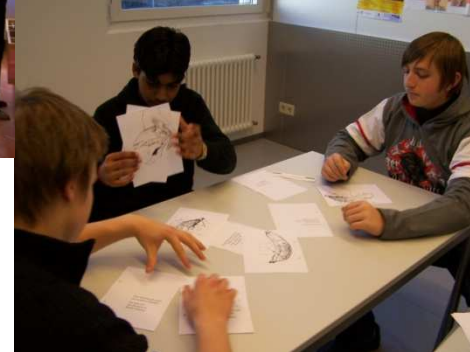
Integrazione richiede....

- ...“catalizzatori“,
per accelerare il
processo



Integrazione richiede

- ...strumenti per gli interessati per poter gestire meglio il processo



Integrazione richiede

- Spazio e occasioni che consentano un avvicinamento reciproco



Integrazione è individuare un
momento di condivisione.

Johannes Rau

Grazie per la cortese attenzione!

Dr. Edina Pusztai

